

Kit cover foro specchi - 97380901A (fino a MY19) - 97381151AA (da MY20)

Mirror hole cover kit - 97380901A (until MY19) - 97381151AA (from MY20)

Simbologia

Per una lettura rapida e razionale sono stati impiegati simboli che evidenziano situazioni di massima attenzione, consigli pratici o semplici informazioni. Prestare molta attenzione al significato dei simboli, in quanto la loro funzione è quella di non dovere ripetere concetti tecnici o avvertenze di sicurezza. Sono da considerare, quindi, dei veri e propri "promemoria". Consultare questa pagina ogni volta che sorgessero dubbi sul loro significato.



Attenzione

La non osservanza delle istruzioni riportate può creare una situazione di pericolo e causare gravi lesioni personali e anche la morte.



Importante

Indica la possibilità di arrecare danno al veicolo e/o ai suoi componenti se le istruzioni riportate non vengono eseguite.



Note

Fornisce utili informazioni sull'operazione in corso.

Riferimenti

I particolari evidenziati in grigio e riferimento numerico (Es. ①) rappresentano l'accessorio da installare e gli eventuali componenti di montaggio forniti a kit.

I particolari con riferimento alfabetico (Es. Ⓐ) rappresentano i componenti originali presenti sul motoveicolo.

Tutte le indicazioni destro o sinistro si riferiscono al senso di marcia del motociclo.

Avvertenze generali



Attenzione

Le operazioni riportate nelle pagine seguenti devono essere eseguite da un tecnico specializzato o da un'officina autorizzata Ducati.



Attenzione

Le operazioni riportate nelle pagine seguenti se non eseguite a regola d'arte possono pregiudicare la sicurezza del pilota.



Note

Documentazione necessaria per eseguire il montaggio del Kit è il Manuale Officina, relativo al modello di moto in vostro possesso.



Note

Nel caso fosse necessaria la sostituzione di un componente del kit consultare la tavola ricambi allegata.

Symbols

To allow quick and easy consultation, this manual uses graphic symbols to highlight situations in which maximum care is required, as well as practical advice or information. Pay attention to the meaning of the symbols since they serve to avoid repeating technical concepts or safety warnings throughout the text. The symbols should therefore be seen as real reminders. Please refer to this page whenever in doubt as to their meaning.



Warning

Failure to follow these instructions might give rise to a dangerous situation and provoke severe personal injuries or even death.



Important

Failure to follow these instructions might cause damages to the vehicle and/or its components.



Notes

Useful information on the procedure being described.

References

Parts highlighted in grey and with a numeric reference (Example ①) are the accessory to be installed and any assembly components supplied with the kit.

Parts with an alphabetic reference (Example Ⓐ) are the original components fitted on the vehicle.

Any right- or left-hand indication refers to the vehicle direction of travel.

General notes



Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



Notes

The following documents are necessary for assembling the Kit: Workshop Manual of your bike model.



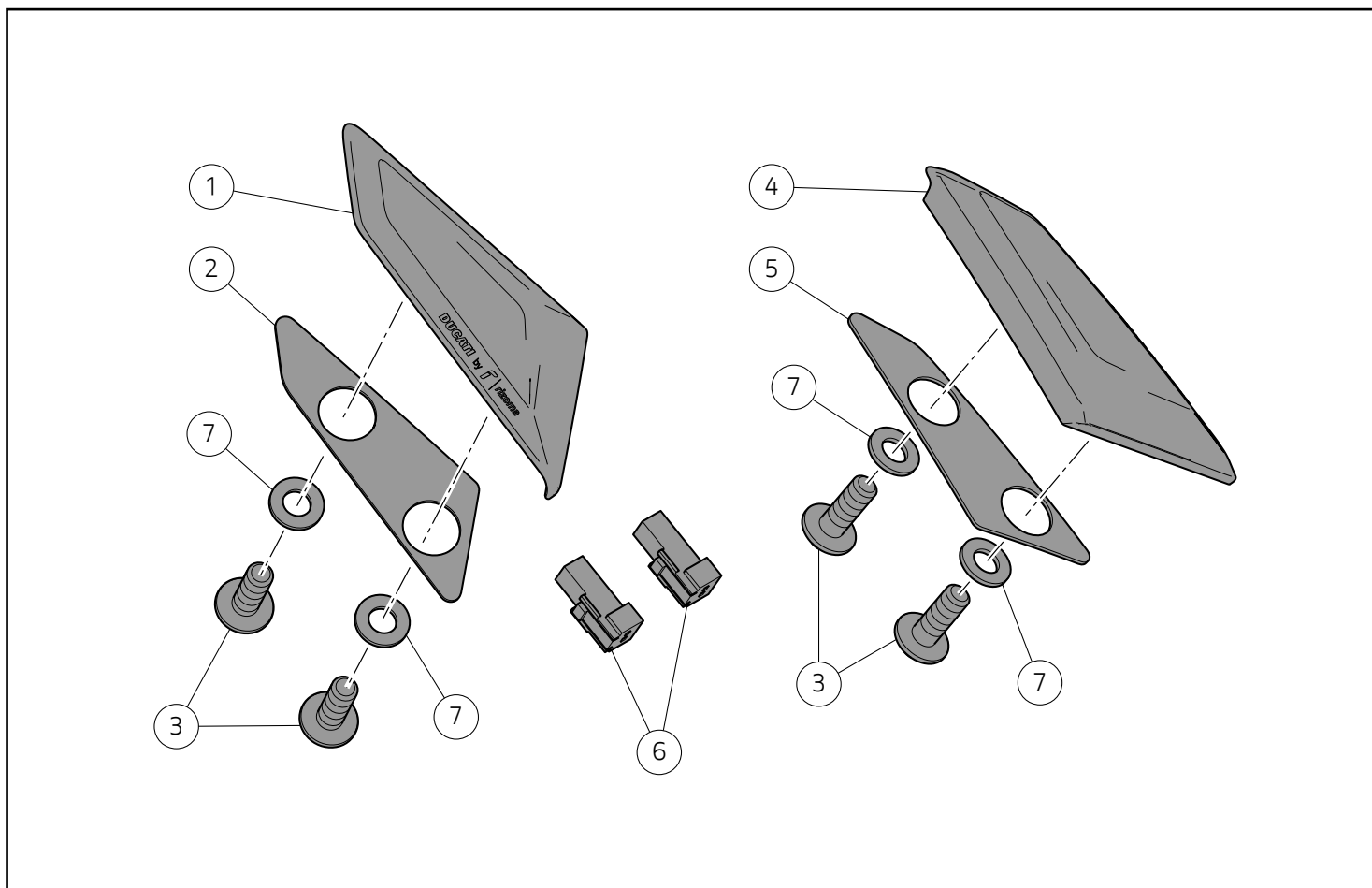
Notes

Should it be necessary to change any kit parts, please refer to the attached spare part table.



Warning

Operating, servicing and maintaining a passenger vehicle or off-highway motor vehicle can expose you to chemicals including engine exhaust, carbon monoxide, phthalates, and lead, which are known to the State of California to cause cancer and birth defects or other reproductive harm. To minimize exposure, avoid breathing exhaust, do not idle the engine except as necessary, service your vehicle in a well-ventilated area and wear gloves or wash your hands frequently when servicing your vehicle. For more information go to www.P65Warnings.ca.gov/passenger-vehicle.



● Importante

I componenti del kit possono essere soggetti ad aggiornamenti; consultare il DCS (Dealer Communication System) per avere informazioni sempre aggiornate.

⚠ Attenzione

Il presente kit è per utilizzo esclusivo su pista (esempio: gare sportive su circuiti). Dopo il montaggio del kit, il motoveicolo non può circolare su strade pubbliche. Il proprietario si impegna ad attenersi alle leggi e regolamenti vigenti sull'utilizzo in pista e sui motoveicoli da competizione.

👁 Note

I tappi connettori vengono forniti solo con il codice kit da MY20. Per tutti i motoveicoli fino a MY19, il montaggio del presente kit è da eseguirsi senza i tappi connettori.

● Important

The parts of the kit can be updated; for information always up to date, please refer to DCS (Dealer Communication System).

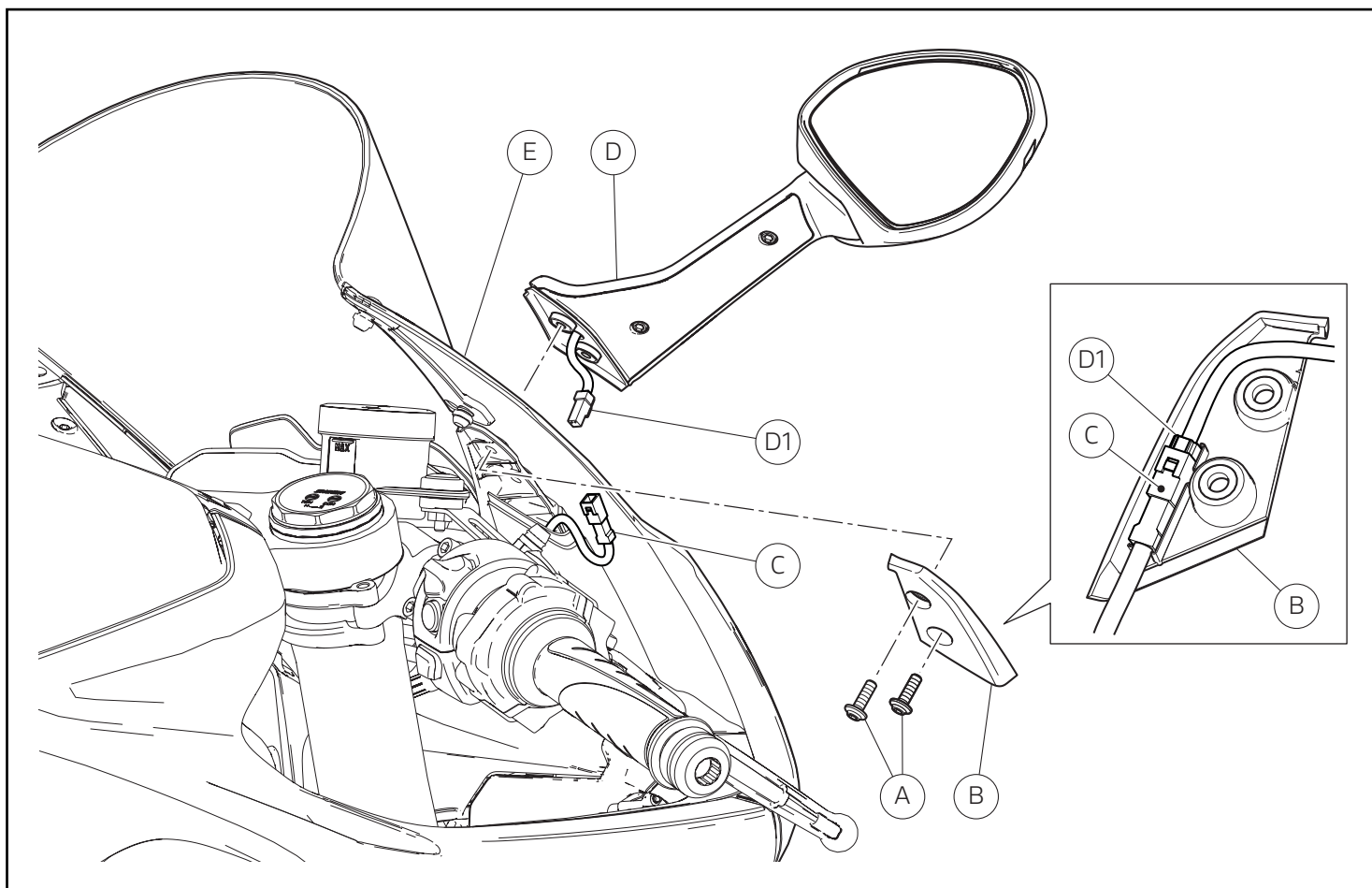
⚠ Warning

This kit is for exclusive racing use (e.g., competitive trials on race tracks). After installing the kit, the motorcycle cannot be ridden on public roads. The owner agrees to abide by the laws and regulations in force concerning racing use and racing motorcycles.

👁 Notes

Connector plugs are supplied only with the kit part no. starting from MY20. For all vehicles until MY19, this kit must be assembled without connector plugs.

Pos.	Denominazione	Description
1	Cover foro specchio destra	RH mirror hole cover
2	Guarnizione destra	RH gasket
3	Vite TBEI M5x14	TBEI screw M5x14
4	Cover foro specchio sinistra	LH mirror hole cover
5	Guarnizione sinistra	LH gasket
6	Tappo connettore	Connector plug
7	Rosetta	Washer



Smontaggio componenti originali

Smontaggio specchi retrovisori

Operando sul lato destro del motoveicolo, svitare le n.2 viti (A) e rimuovere la cover telaietto destra (B), sostenendo in modo adeguato lo specchio retrovisore destro (D). Scollegare la spina cablaggio specchio (D1) dal connettore ramo cablaggio principale (C). Rimuovere lo specchio retrovisore destro (D) sfilando il cablaggio (D1) dal cupolino (E) prestando attenzione a non danneggiare il cablaggio stesso.

Ripetere la stessa operazione per lo smontaggio dello specchietto retrovisore sinistro.



Note

Riporre gli specchi restrovisori avvolgendoli con materiale protettivo per evitare di danneggiarli.

Removing the original components

Removing the rear-view mirrors

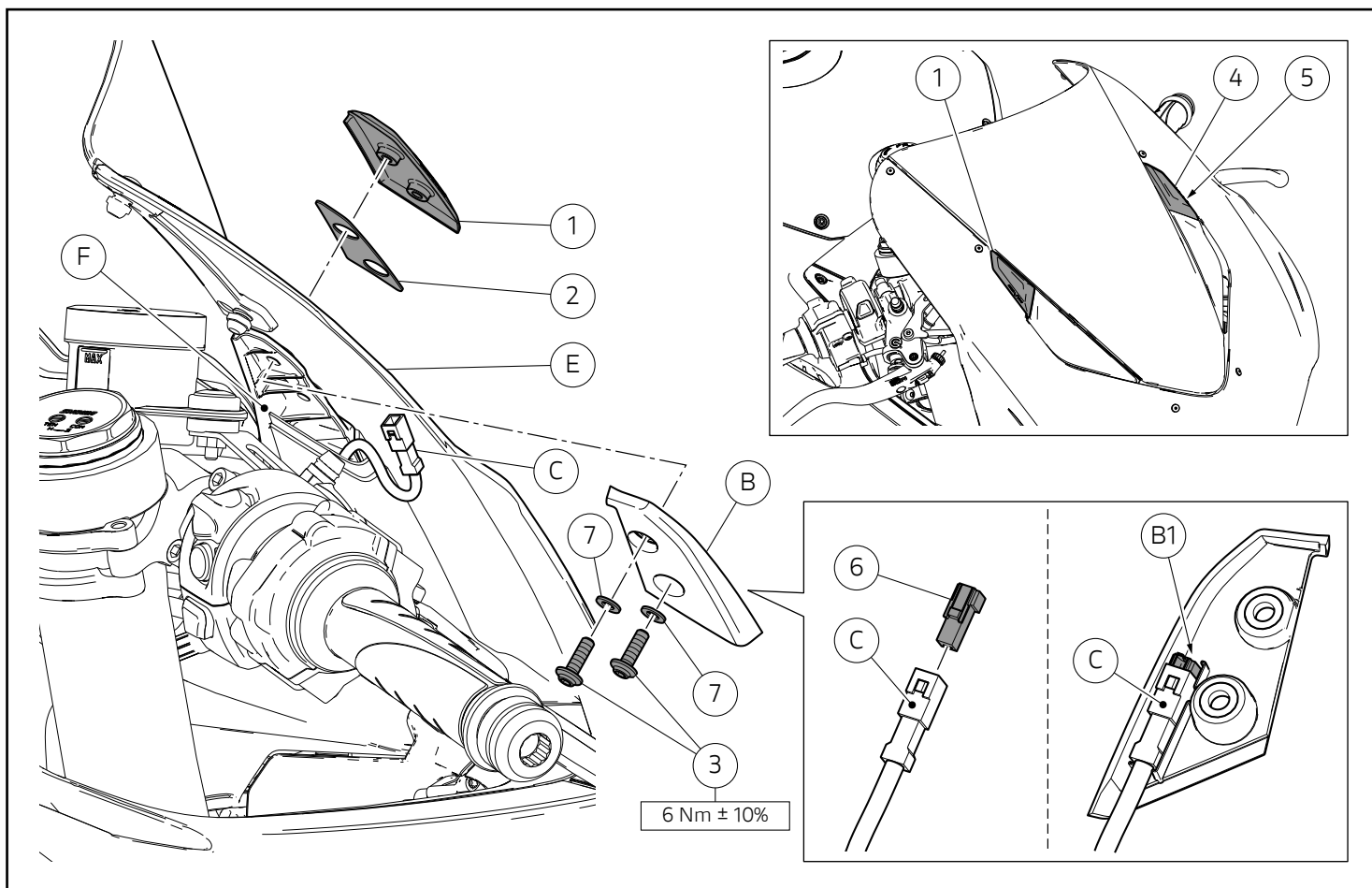
Working on motorcycle RH side, loosen no.2 screws (A) and remove RH subframe cover (B), properly supporting RH rear-view mirror (D). Disconnect mirror wiring pin (D1) from main wiring branch connector (C). Remove RH rear-view mirror (D) by extracting wiring (D1) from headlight fairing (E), paying attention not to damage the wiring itself.

Repeat the same procedure to remove LH rear-view mirror.



Notes

Lay down the rear-view mirrors and wrap them with protective material to prevent damage.



Montaggio componenti kit

● Importante

Verificare, prima del montaggio, che tutti i componenti risultino puliti e in perfetto stato. Adottare tutte le precauzioni necessarie per evitare di danneggiare qualsiasi parte nella quale ci si trova ad operare.

Montaggio cover (fino a MY19)

Montare la guarnizione destra (2) sulla cover foro specchio destra (1). Posizionare la cover foro specchio destra (1) sul cupolino (E). Inserire il connettore cablaggio principale (C) nella sede (B1) della cover telaietto (B). Montare la cover telaietto (B) sul telaietto anteriore (F). Inserire le n. 2 rosette (7) sul filetto delle n. 2 viti (3). Impuntare le n.2 viti (3). Serrare le n.2 viti (3) alla coppia indicata.

Montaggio cover (da MY20)

Montare la guarnizione destra (2) sulla cover foro specchio destra (1). Posizionare la cover foro specchio destra (1) sul cupolino (E). Inserire il tappo connettore (6) nella presa del cablaggio principale (C). Inserire il connettore cablaggio principale (C) nella sede (B1) della cover telaietto (B). Montare la cover telaietto (B) sul telaietto anteriore (F). Inserire le n. 2 rosette (7) sul filetto delle n. 2 viti (3). Impuntare le n.2 viti (3). Serrare le n.2 viti (3) alla coppia indicata.

Eseguire le stesse operazioni per il montaggio della cover specchio sinistra (4) e della guarnizione sinistra (5).

Assembling the kit components

● Important

Before assembling, check that all parts are clean and in good conditions. Adopt all necessary precautions to avoid damaging any part you are working on.

Assembling the cover (until MY19)

Fit RH gasket (2) on RH mirror hole cover (1). Position RH mirror hole cover (1) onto headlight fairing (E). Insert main wiring connector (C) into seat (B1) of subframe cover (B). Fit subframe cover (B) on front subframe (F). Fit no. 2 washers (7) on the thread of no. 2 screws (3). Start no. 2 screws (3). Tighten no.2 screws (3) to the specified torque.

Assembling the cover (from MY20)

Fit RH gasket (2) on RH mirror hole cover (1). Position RH mirror hole cover (1) onto headlight fairing (E). Insert connector plug (6) into the socket of main wiring (C). Insert main wiring connector (C) into seat (B1) of subframe cover (B). Fit subframe cover (B) on front subframe (F). Fit no. 2 washers (7) on the thread of no. 2 screws (3). Start no. 2 screws (3). Tighten no.2 screws (3) to the specified torque.

Carry out the same procedures to assemble LH mirror cover (4) and LH gasket (5).

Kit cache trou de rétroviseurs - 97380901A (jusqu'à MY19) - 97381151AA (de MY20)
Kit Abdeckung für Spiegelbohrung - 97380901A (bis MY19) - 97381151AA (ab MY20)

Symboles

Pour faciliter la consultation de ce manuel, des symboles signalent des situations exigeant le maximum d'attention, des conseils pratiques ou de simples informations. Lire attentivement la signification de ces symboles car ils renvoient à des concepts techniques ou des consignes de sécurité de la plus grande importance. Ils doivent être considérés comme de véritables « aide-mémoire ». Toujours consulter cette page en cas de doute concernant leur signification.



Attention

La non-observance des instructions reportées ci-dessous peut créer une situation dangereuse et provoquer de graves lésions personnelles voire la mort.



Important

Indique la possibilité d'endommager le véhicule et/ou ses composants si les instructions reportées ci-dessous ne sont pas suivies.



Remarques

Fournit des informations utiles sur l'opération en cours.

Références

Les pièces surlignées en gris et la référence numérique (Ex. ①) représentent l'accessoire à installer et les composants de montage éventuels fournis en kit.

Les pièces avec référence alphabétique (Ex. Ⓐ) représentent les composants d'origine présents sur le motorcycle.

Toutes les indications droite ou gauche se réfèrent au sens de marche la moto.

Avertissements généraux



Attention

Les opérations indiquées dans les pages suivantes, au cas où elles ne seraient pas effectuées selon les règles de l'art pourraient compromettre la sécurité du pilote.



Attention

Les opérations indiquées dans les pages suivantes, au cas où elles ne seraient pas effectuées selon les règles de l'art pourraient compromettre la sécurité du pilote.



Remarques

La documentation nécessaire pour effectuer la pose du Kit est le : Manuel D'atelier, relatif au modèle de moto en votre possession.



Remarques

Au cas où il serait nécessaire d'effectuer le remplacement d'un composant du kit, il faudra consulter la planche relative aux pièces détachées ci-jointe.

Symbole

Zum schnellen und übersichtlichen Lesen werden Symbole verwendet, die außerordentlich wichtige Situationen, praktische Ratschläge oder auch nur einfache Informationen hervorheben. Der Bedeutung dieser Symbole ist besondere Aufmerksamkeit zu schenken, da sich hierdurch das ständige Wiederholen von technischen Konzepten oder Sicherheitshinweisen erübrigt. Sie stellen daher regelrechte „Merker“ dar. Diese Seite ist immer dann zur Hand zu nehmen, wenn Zweifel über die Bedeutung eines Symbols bestehen sollten.



Achtung

Eine Nichtbeachtung der hier wiedergegebenen Anweisungen kann Gefahrensituationen schaffen und zu schweren Verletzungen und auch zum Tod führen.



Wichtig

Weist darauf hin, dass bei Nichteinhaltung der hier wiedergegebenen Anweisungen die Möglichkeit für Schäden am Fahrzeug und/oder seiner Komponenten besteht.



Hinweis

Übermittelt nützliche Informationen zum betreffenden Arbeitsingriff.

Bezugsangaben

Die grau gekennzeichneten Bestandteile mit numerischem Bezug (Bsp. ①) geben das zu installierende Bestandteil und die eventuellen, im Kit enthaltenen Montagekomponenten wieder.

Die Bestandteile mit alphabetischem Bezug (Bsp. Ⓐ) geben die Original-Bestandteile wieder, die am Motorrad verbaut wurden.

Alle Angaben wie „rechts“ oder „links“ beziehen sich auf die Fahrtrichtung des Motorrads.

Allgemeine Warnhinweise



Achtung

Werden die auf den folgenden Seiten beschriebenen Arbeitsmaßnahmen nicht fachgerecht ausgeführt, kann sich dies auf die Sicherheit des Fahrers auswirken.



Achtung

Werden die auf den folgenden Seiten beschriebenen Arbeitsmaßnahmen nicht fachgerecht ausgeführt, kann sich dies auf die Sicherheit des Fahrers auswirken.



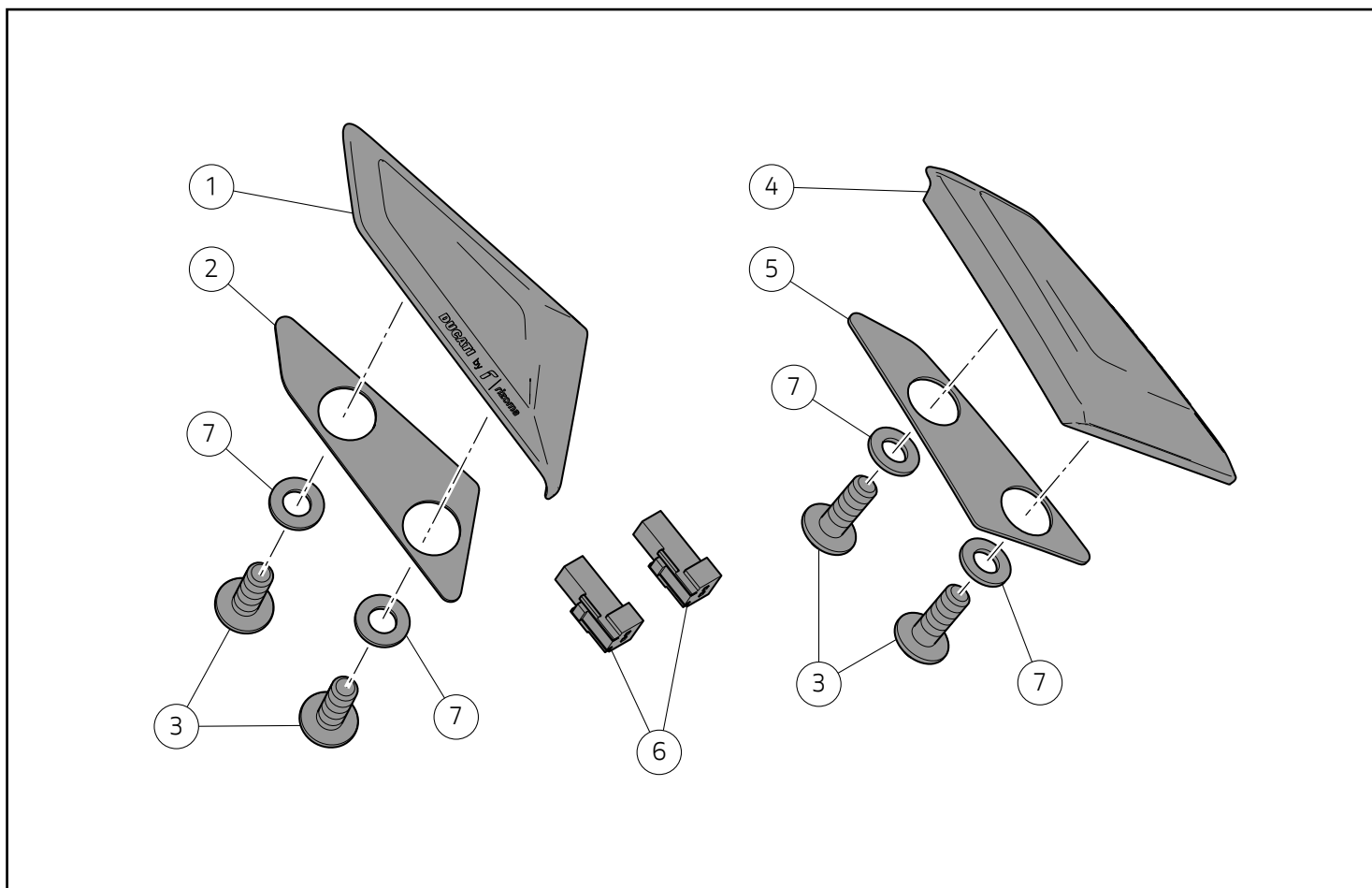
Hinweis

Für die Montage des Kits sind folgende Unterlagen erforderlich: Werkstatthandbuch, des sich in Ihrem Besitz befindlichen Motorrads.



Hinweis

Sollte sich der Austausch eines Bestandteils des Kits als erforder-



● Important

Les composants du kit peuvent être soumis à des mises à jour ; veuillez consulter le DCS (Dealer Communication System) pour des informations toujours actualisées.

⚠ Attention

Ce kit est conçu exclusivement pour l'utilisation sur piste (exemple : compétitions sportives sur circuits). Après la pose du kit, le motorcycle ne peut pas rouler sur des routes ouvertes au public. Le propriétaire s'engage à respecter les lois et les normes en vigueur concernant l'utilisation sur piste et les motorcycles de compétition.

👁 Remarques

Les bouchons connecteurs ne sont fournis qu'avec la référence kit de MY20. Pour tous les motorcycles jusqu'à MY19, la pose de ce kit doit être effectuée sans les bouchons connecteurs.

● Wichtig

Die Bestandteile des Kits können Aktualisierungen unterliegen. Lesen Sie stets die Angaben im DCS (Dealer Communication System), um Informationen zur Verfügung stehen zu haben, die immer auf dem aktuellen Stand sind.

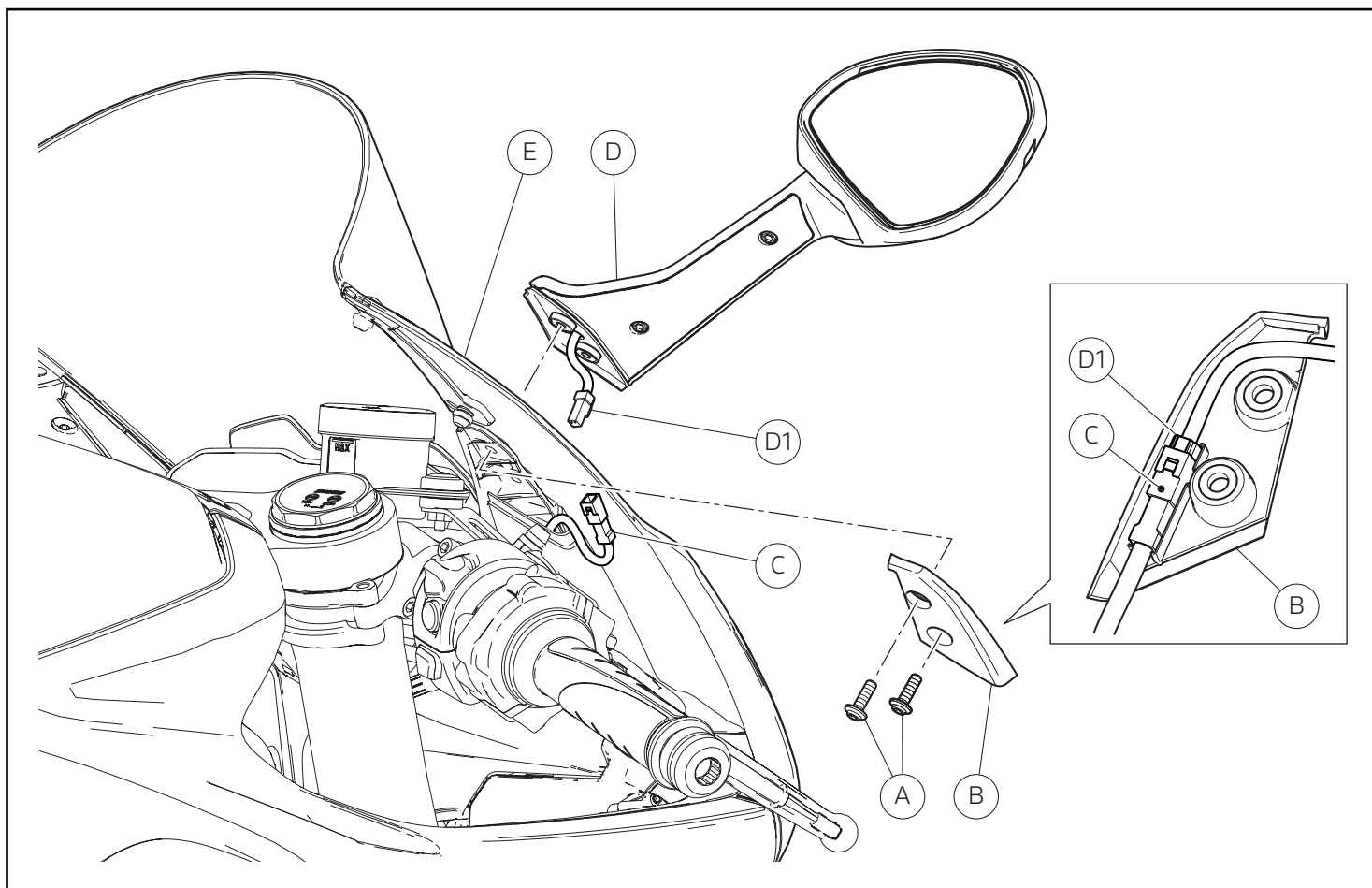
⚠ Achtung

Dieses Kit ist ausschließlich für den Rennstreckeneinsatz vorgesehen (Beispiel: Rennen auf Rennstrecken). Nach der Montage des Kits resultiert das Motorrad als nicht mehr für den Einsatz auf öffentlichen Straßen zugelassen. Der Inhaber verpflichtet sich, die geltenden Gesetze und Reglements für den Einsatz auf der Rennstrecke und bezüglich von Rennmotorrädern einzuhalten.

👁 Hinweis

Die Verbinderverschlüsse werden nur mit der Artikelnummer des Kits des MY20 mitgeliefert. Bei allen Motorrädern bis zum MY19 ist die Montage dieses Kits ohne Verbinderverschlüsse vorzunehmen.

Pos.	Dénomination	Bezeichnung
1	Cache trou de rétroviseur droit	Abdeckung für Spiegelbohrung rechts
2	Joint droit	Dichtung rechts
3	Vis TBHC M5x14	Linsenkopfschraube mit Innensechskant M5x14
4	Cache trou de rétroviseur gauche	Abdeckung für Spiegelbohrung links
5	Joint gauche	Dichtung links
6	Bouchon connecteur	Verbinderverschluss
7	Rondelle	Unterlegscheibe



Dépose des composants d'origine

Dépose des rétroviseurs

En agissant du côté droit du motorcycle, desserrer les 2 vis (A) et déposer le cache du sous-cadre droit (B), en supportant le rétroviseur droit (D) comme il convient. Débrancher la fiche de câblage du rétroviseur (D1) du connecteur du brin de câblage principal (C). Déposer le rétroviseur droit (D) en retirant le câblage (D1) de la bulle (E) en veillant à ne pas endommager le câblage.

Répéter la même opération pour déposer le rétroviseur gauche.



Remarques

Ranger les rétroviseurs en les enveloppant avec du matériel de protection pour éviter de les endommager.

Ausbau der Original-Bestandteile

Abnahme der Rückspiegel

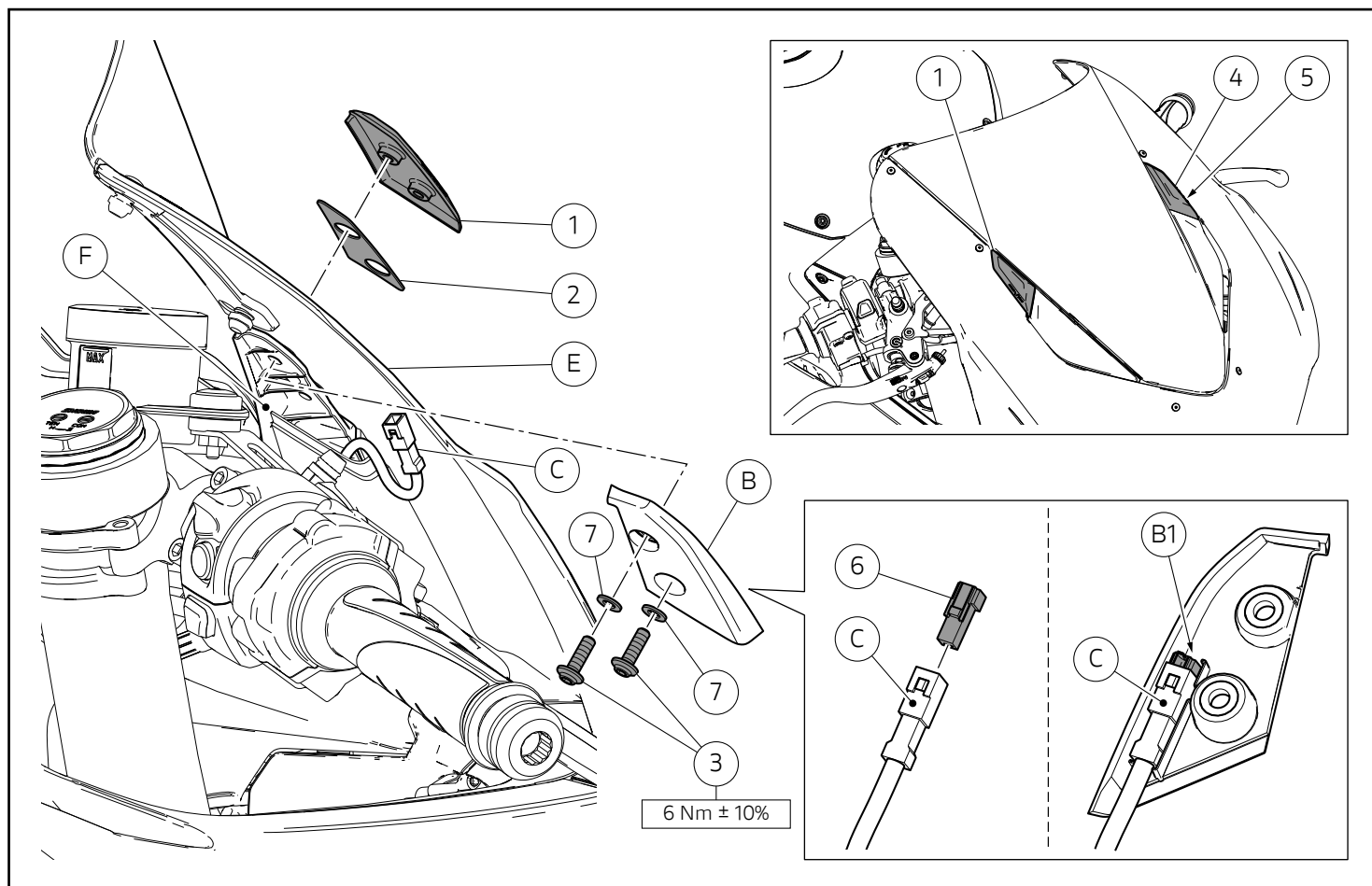
An der rechten Seite des Motorrads die 2 Schrauben (A) lösen, dann die rechte Abdeckung des Heckrahmens (B) entfernen und dabei den rechten Rückspiegel (D) angemessen abstützen. Den Stecker der Verkabelung des Rückspiegels (D1) vom Verbinder des Zweigs (C) des Hauptkabelbaums trennen. Den rechten Rückspiegel (D) durch Abziehen der Verkabelung (D1) von der Cockpitverkleidung (E) entfernen und dabei darauf achten, die Verkabelung nicht zu beschädigen.

Diesen Vorgang für die Abnahme des linken Rückspiegels wiederholen.



Hinweis

Die Rückspiegel in Schutzmaterial einwickeln, so dass sie nicht beschädigt werden, dann einlagern.



Pose des composants kit

● Important

Avant la pose, vérifier que tous les composants sont propres et en bon état. Prendre toutes les précautions nécessaires pour éviter d'endommager toute partie dans laquelle on intervient.

Pose cache (jusqu'à MY19)

Poser le joint droit (2) sur le cache trou de rétroviseur droit (1). Positionner le cache trou de rétroviseur droit (1) sur la bulle (E). Insérer le connecteur de câblage principal (C) dans le logement (B1) du cache sous-cadre (B). Poser le cache sous-cadre (B) sur le sous-cadre avant (F). Insérer les 2 rondelles (7) sur le filetage des 2 vis (3). Présenter les 2 vis (3). Serrer les 2 vis (3) au couple prescrit.

Pose cache (de MY20)

Poser le joint droit (2) sur le cache trou de rétroviseur droit (1). Positionner le cache trou de rétroviseur droit (1) sur la bulle (E). Insérer le bouchon connecteur (6) dans la prise du câblage principal (C). Insérer le connecteur de câblage principal (C) dans le logement (B1) du cache sous-cadre (B). Poser le cache sous-cadre (B) sur le sous-cadre avant (F). Insérer les 2 rondelles (7) sur le filetage des 2 vis (3). Présenter les 2 vis (3). Serrer les 2 vis (3) au couple prescrit.

Suivre les mêmes marches pour la pose du cache rétroviseur gauche (4) et du joint gauche (5).

Montage der Bestandteile des Kits

● Wichtig

Vor der Montage überprüfen, dass alle Bestandteile sauber sind und sich im perfekten Zustand befinden. Alle erforderlichen Vorichtsmaßnahmen treffen, um eine Beschädigung des jeweiligen Bereichs, in den man arbeitet, zu vermeiden.

Montage der Abdeckung (bis MY19)

Die rechte Dichtung (2) an der rechten Abdeckung der Rückspiegelbohrung (1) montieren. Die rechte Abdeckung der Rückspiegelbohrung (1) an der Cockpitverkleidung (E) anordnen. Den Verbinder des Hauptkabelbaums (C) in den Sitz (B1) der Abdeckung des Heckrahmens (B) einfügen. Die Abdeckung des Rahmenaufsatzes (B) am vorderen Rahmenaufsatz (F) anordnen. Die 2 Unterlegscheiben (7) auf das Gewinde der 2 Schrauben (3) fügen. Die 2 Schrauben (3) ansetzen. Die 2 Schrauben (3) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.

Montage der Abdeckung (ab MY20)

Die rechte Dichtung (2) an der rechten Abdeckung der Rückspiegelbohrung (1) montieren. Die rechte Abdeckung der Rückspiegelbohrung (1) an der Cockpitverkleidung (E) anordnen. Den Verschluss des Verbinders (6) in den Anschluss des Hauptkabelbaums (C) einfügen. Den Verbinder des Hauptkabelbaums (C) in den Sitz (B1) der Abdeckung des Heckrahmens (B) einfügen. Die Abdeckung des Rahmenaufsatzes (B) am vorderen Rahmenaufsatz (F) anordnen. Die 2 Unterlegscheiben (7) auf das Gewinde der 2 Schrauben (3) fügen. Die 2 Schrauben (3) ansetzen. Die 2 Schrauben (3) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.

Dieselben Arbeitsschritte für die Montage der Abdeckung des linken Rückspiegels (4) und der linken Dichtung (5) wiederholen.

Kit cobertura com furo para espelhos - 97380901A (até MY19) - 97381151AA (de MY20)
Mirror hole cover kit - 97380901A (until MY19) - 97381151AA (from MY20)

Símbolos

Para uma leitura rápida e racional, foram utilizados símbolos que evidenciam situações de máxima atenção, conselhos práticos ou simples informações. Preste muita atenção ao significado dos símbolos, pois a sua função é a de evitar a repetição de conceitos técnicos ou de avisos de segurança. Portanto, os símbolos devem ser considerados como verdadeiros "lembretes". Consulte esta página sempre que tiver dúvidas acerca do seu significado.



Atenção

O não cumprimento das instruções mostradas pode criar uma situação de perigo e causar graves lesões pessoais e até mesmo a morte.



Importante

Indica a possibilidade de causar danos ao veículo e/ou aos seus componentes se as instruções mostradas não forem executadas.



Notas

Fornecer informações úteis sobre a operação em curso.

Referências

Os detalhes evidenciados em cinza e com referência numérica (Ex. ①) representam o acessório a ser instalado e os eventuais componentes de montagem fornecidos como kit.

Os detalhes com referência alfabética (Ex. ①) representam os componentes originais presentes na moto.

Todas as indicações direita ou esquerda, referem-se ao sentido de marcha da moto.

Advertências gerais



Atenção

As operações mostradas nas páginas a seguir, se não forem executadas com boa técnica, podem prejudicar a segurança do condutor.



Atenção

As operações mostradas nas páginas a seguir, se não forem executadas com boa técnica, podem prejudicar a segurança do condutor.



Notas

Documentação necessária para executar a montagem do Conjunto: Manual De Oficina, relativo ao modelo de moto em sua posse.



Notas

Caso seja necessária a substituição de um componente do conjunto, consulte o quadro de peças de reposição em anexo.

Symbols

To allow quick and easy consultation, this manual uses graphic symbols to highlight situations in which maximum care is required, as well as practical advice or information. Pay attention to the meaning of the symbols since they serve to avoid repeating technical concepts or safety warnings throughout the text. The symbols should therefore be seen as real reminders. Please refer to this page whenever in doubt as to their meaning.



Warning

Failure to follow these instructions might give rise to a dangerous situation and provoke severe personal injuries or even death.



Important

Failure to follow these instructions might cause damages to the vehicle and/or its components.



Notes

Useful information on the procedure being described.

References

Parts highlighted in grey and with a numeric reference (Example ①) are the accessory to be installed and any assembly components supplied with the kit.

Parts with an alphabetic reference (Example ①) are the original components fitted on the vehicle.

Any right- or left-hand indication refers to the vehicle direction of travel.

General notes



Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



Notes

The following documents are necessary for assembling the Kit: Workshop Manual of your bike model.



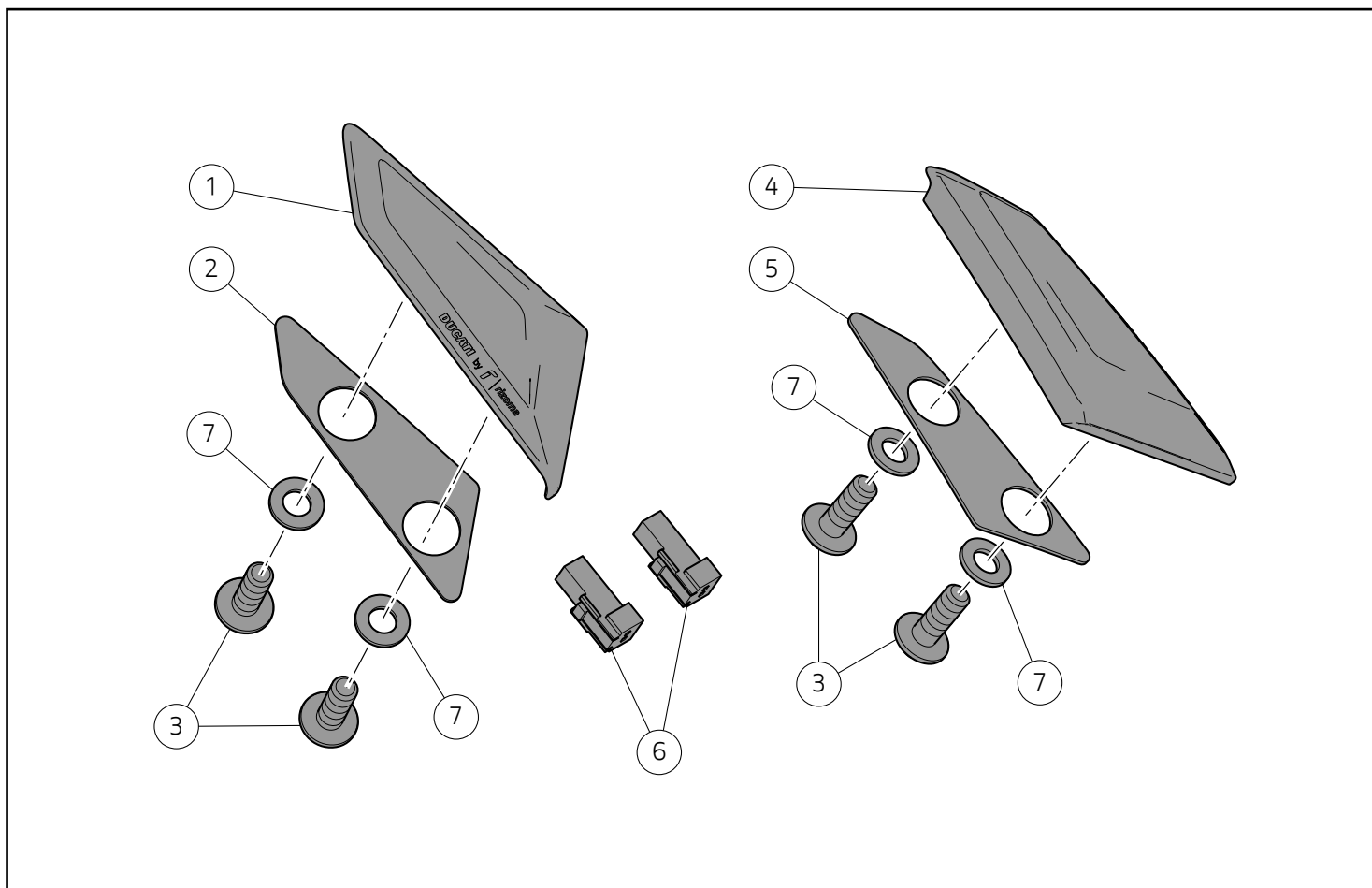
Notes

Should it be necessary to change any kit parts, please refer to the attached spare part table.



Warning

Operating, servicing and maintaining a passenger vehicle or off-highway motor vehicle can expose you to chemicals including engine exhaust, carbon monoxide, phthalates, and lead, which are known to the State of California to cause cancer and birth defects or other reproductive harm. To minimize exposure, avoid breathing exhaust, do not idle the engine except as necessary, service your vehicle in a well-ventilated area and wear gloves or wash your hands frequently when servicing your vehicle. For more information go to www.P65Warnings.ca.gov/passenger-vehicle.



● Importante

Os componentes do conjunto podem sofrer atualizações; consulte o DCS (Dealer Communication System) a fim de obter informações sempre atualizadas.

⚠ Atenção

O presente conjunto é para uso exclusivo em pista (exemplo: competições desportivas em circuitos). Após a montagem do conjunto, a moto não pode circular em estradas públicas. O proprietário compromete-se a respeitar a legislação e os regulamentos em vigor sobre a utilização em pista e nas motos de competição.

👁 Notas

As tampas dos conectores são fornecidas somente com o código de kit de MY20. Para todas as motos até MY19 a montagem do presente kit deve ser executada sem as tampas dos conectores.

● Important

The parts of the kit can be updated; for information always up to date, please refer to DCS (Dealer Communication System).

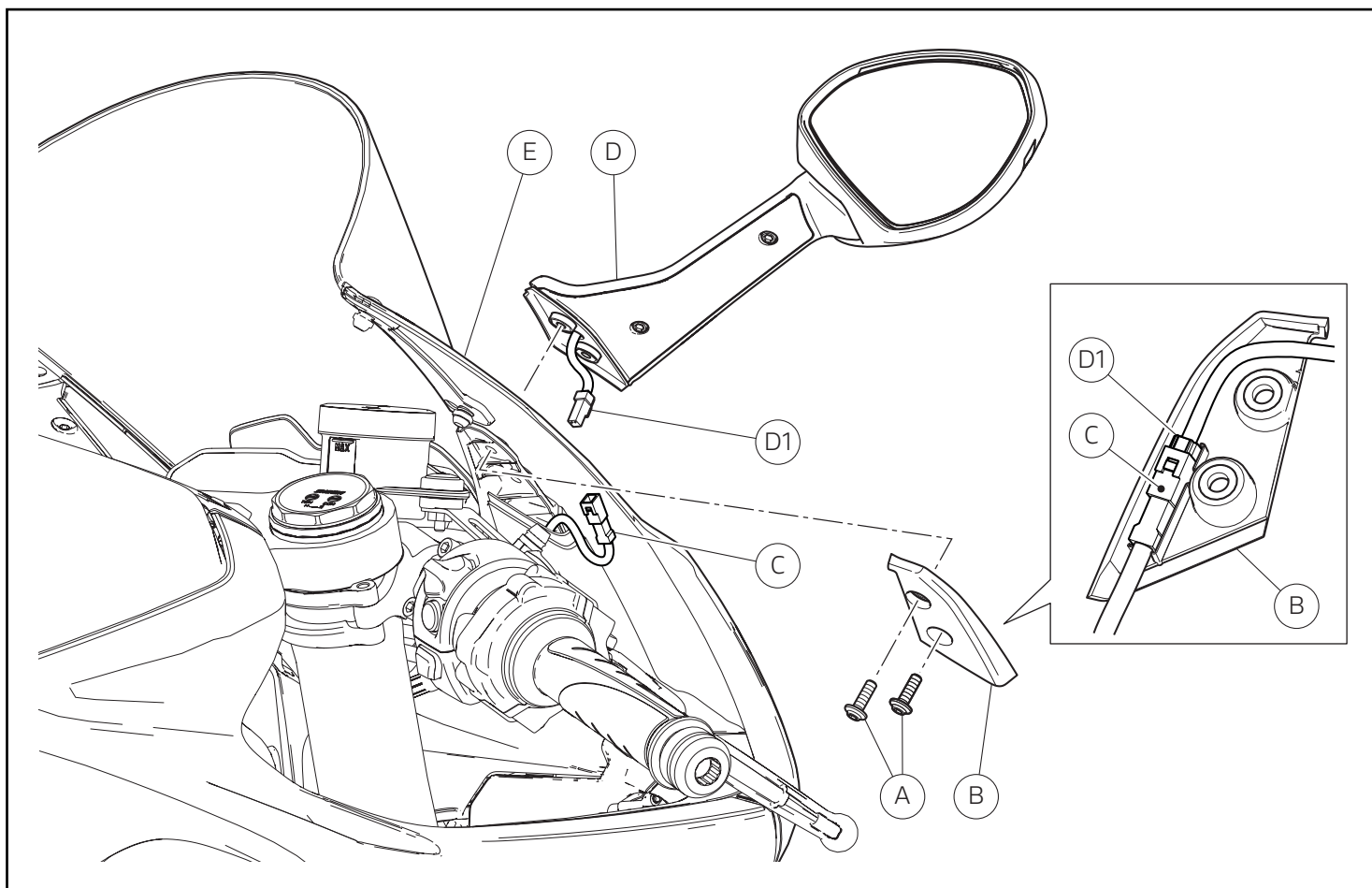
⚠ Warning

This kit is for exclusive racing use (e.g., competitive trials on race tracks). After installing the kit, the motorcycle cannot be ridden on public roads. The owner agrees to abide by the laws and regulations in force concerning racing use and racing motorcycles.

👁 Notes

Connector plugs are supplied only with the kit part no. starting from MY20. For all vehicles until MY19, this kit must be assembled without connector plugs.

Pos.	Denominação	Description
1	Cobertura do furo do espelho direita	RH mirror hole cover
2	Junta de vedação direita	RH gasket
3	Parafuso de cabeça abaulada com sextavado interno M5x14	TBEI screw M5x14
4	Cobertura do furo do espelho esquerdo	LH mirror hole cover
5	Junta de vedação esquerda	LH gasket
6	Tampa do conector	Connector plug
7	Arruela	Washer



Desmontagem dos componentes originais

Removing the original components

Desmontagem dos espelhos retrovisores

Operando no lado direito da moto, desatarraxe os 2 parafusos (A) e remova a cobertura do subchassi direito (B), sustentando de modo adequado o espelho retrovisor direito (D). Desligue a ficha da cablagem do espelho (D1) do conector da ramificação da cablagem principal (C). Remova o espelho retrovisor direito (D), retirando a cablagem (D1) da cúpula (E), prestando atenção para não danificar a própria cablagem.

Repita a mesma operação para a desmontagem do espelho retrovisor esquerdo.

Notas

Reponha os espelhos retrovisores envolvendo-os com material de proteção para evitar que se danifiquem.

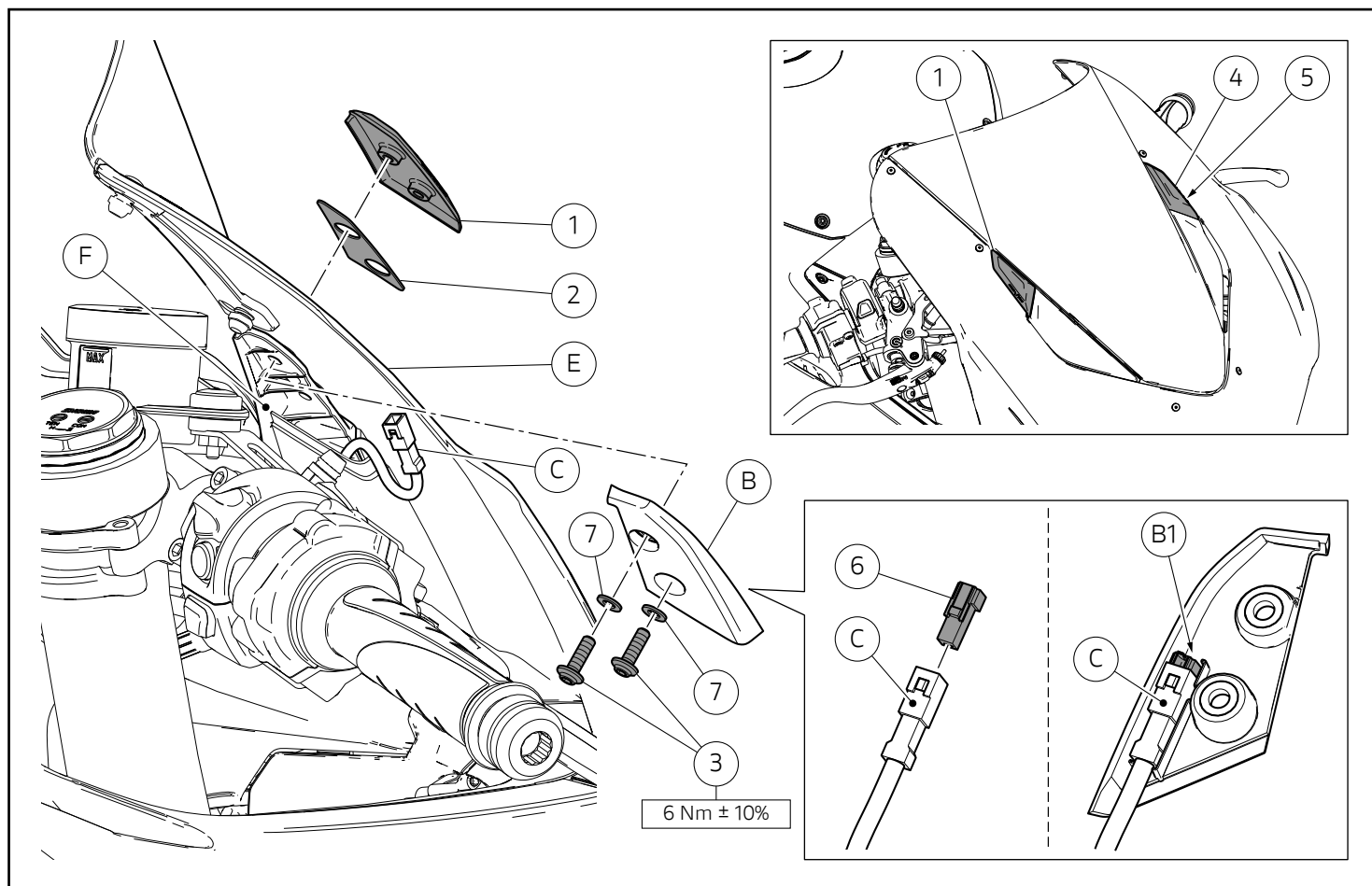
Removing the rear-view mirrors

Working on motorcycle RH side, loosen no.2 screws (A) and remove RH subframe cover (B), properly supporting RH rear-view mirror (D). Disconnect mirror wiring pin (D1) from main wiring branch connector (C). Remove RH rear-view mirror (D) by extracting wiring (D1) from headlight fairing (E), paying attention not to damage the wiring itself.

Repeat the same procedure to remove LH rear-view mirror.

Notes

Lay down the rear-view mirrors and wrap them with protective material to prevent damage.



Montagem dos componentes do conjunto

● Importante

Verifique, antes da montagem, se todos os componentes estão limpos e em perfeito estado. Adote todas as precauções necessárias para evitar danificar qualquer peça com a qual deve trabalhar.

Montagem da cobertura (até MY19)

Monte a junta de vedação direita (2) na cobertura do furo para o espelho esquerdo (1). Posicione a cobertura do furo para o espelho direito (1) na cúpula (E). Insira o conector da cablagem principal (C) na sede (B1) da cobertura do subchassi (B). Monte a cobertura do subchassi (B) no subchassi dianteiro (F). Insira as 2 anilhas (7) na rosca dos 2 parafusos (3). Encoste os 2 parafusos (3). Aperte os 2 parafusos (3) ao binário indicado.

Montagem da cobertura (desde MY20)

Monte a junta de vedação direita (2) na cobertura do furo para o espelho esquerdo (1). Posicione a cobertura do furo para o espelho direito (1) na cúpula (E). Insira a tampa do conector (6) na tomada da cablagem principal (Z). Insira o conector da cablagem principal (C) na sede (B1) da cobertura do subchassi (B). Monte a cobertura do subchassi (B) no subchassi dianteiro (F). Insira as 2 anilhas (7) na rosca dos 2 parafusos (3). Encoste os 2 parafusos (3). Aperte os 2 parafusos (3) ao binário indicado.

Realize as mesmas operações para montar a cobertura do espelho esquerdo (4) e da junta de vedação esquerda (5).

Assembling the kit components

● Important

Before assembling, check that all parts are clean and in good conditions. Adopt all necessary precautions to avoid damaging any part you are working on.

Assembling the cover (until MY19)

Fit RH gasket (2) on RH mirror hole cover (1). Position RH mirror hole cover (1) onto headlight fairing (E). Insert main wiring connector (C) into seat (B1) of subframe cover (B). Fit subframe cover (B) on front subframe (F). Fit no. 2 washers (7) on the thread of no. 2 screws (3). Start no. 2 screws (3). Tighten no.2 screws (3) to the specified torque.

Assembling the cover (from MY20)

Fit RH gasket (2) on RH mirror hole cover (1). Position RH mirror hole cover (1) onto headlight fairing (E). Insert connector plug (6) into the socket of main wiring (C). Insert main wiring connector (C) into seat (B1) of subframe cover (B). Fit subframe cover (B) on front subframe (F). Fit no. 2 washers (7) on the thread of no. 2 screws (3). Start no. 2 screws (3). Tighten no.2 screws (3) to the specified torque.

Carry out the same procedures to assemble LH mirror cover (4) and LH gasket (5).

Kit cover orificio espejos - 97380901A (hasta MY19) - 97381151AA (de MY20)
ミラーホールカバーキット - 97380901A (MY19 以前) - 97381151AA (MY20 以降)

Símbolos

Para una lectura rápida y racional se han empleado símbolos que evidencian situaciones de máxima atención, consejos prácticos o simples informaciones. Prestar mucha atención al significado de los símbolos porque su función consiste en omitir la repetición de conceptos técnicos o advertencias de seguridad. Los símbolos deben considerarse como verdaderos "apuntes". Consultar esta página cada vez que se tengan dudas sobre su significado.



Atención

El incumplimiento de las instrucciones indicadas puede crear una situación de peligro y ocasionar graves lesiones e incluso la muerte.



Importante

Indica la posibilidad de provocar un daño al vehículo y/o a sus componentes si no se siguen las instrucciones indicadas.



Notas

Suministra útiles informaciones sobre la operación en curso.

Referencias

Las partes resaltadas en gris y la referencia numérica (Por ej. ①) representan el accesorio que se debe instalar y los eventuales componentes de montaje suministrados en el kit.

Las partes con referencia alfabética (Por ej. Ⓐ) representan los componentes originales presentes en la motocicleta.

Todas las indicaciones derecha o izquierda se refieren al sentido de marcha de la motocicleta.

Advertencias generales



Atención

Las operaciones descritas en las siguientes páginas deben realizarse correctamente para no perjudicar la seguridad del piloto.



Atención

Las operaciones descritas en las siguientes páginas deben realizarse correctamente para no perjudicar la seguridad del piloto.



Notas

La documentación necesaria para realizar el montaje del Kit es el: Manual De Taller, relativo al modelo de moto en vuestro poder.



Notas

Si fuera necesario sustituir un componente del kit, consultar la tabla de recambios adjunta.

シンボル

素早くかつ合理的に読み進めることができるように、本マニュアルではいくつかのシンボルを導入し、最大限の注意を払う必要がある状況や、推奨事項、または一般情報を明確にしてあります。技術的概念や安全に関する警告を繰り返し記載する必要がないように機能しているので、各シンボルの意味に十分注意してください。シンボルは、実際上の“覚え書き”であると考えてください。シンボルなどの意味がわからなくなったり疑問に思う場合は、必ずこのページで調べるようにしてください。



注記

この説明書に従わずに使用すると危険な状況を招き、重大なけが、あるいは死をももたらす原因となることがあります。



重要

この説明書に従わずに使用すると、車体及び/ またはその部品に損害を招く可能性があります



参考

操作中の内容に関する有用な情報を掲載しています。

参照

灰色で表示する部品、および参照番号 (Es. ①) で表示する部品は、キットに付属する取り付け部品および組み立て部品を示します。

参照アルファベット (Es. Ⓐ) で表示する部品は、車両に付属するオリジナル部品を示します。

すべての右及び左の指示は車体の進行方向を向いたものです。

一般警告事項



注記

以下のページに記載されている作業が規定通りに実施されないこと、ライダーの安全性を脅かすおそれがあります。



注記

以下のページに記載されている作業が規定通りに実施されないこと、ライダーの安全性を脅かすおそれがあります。



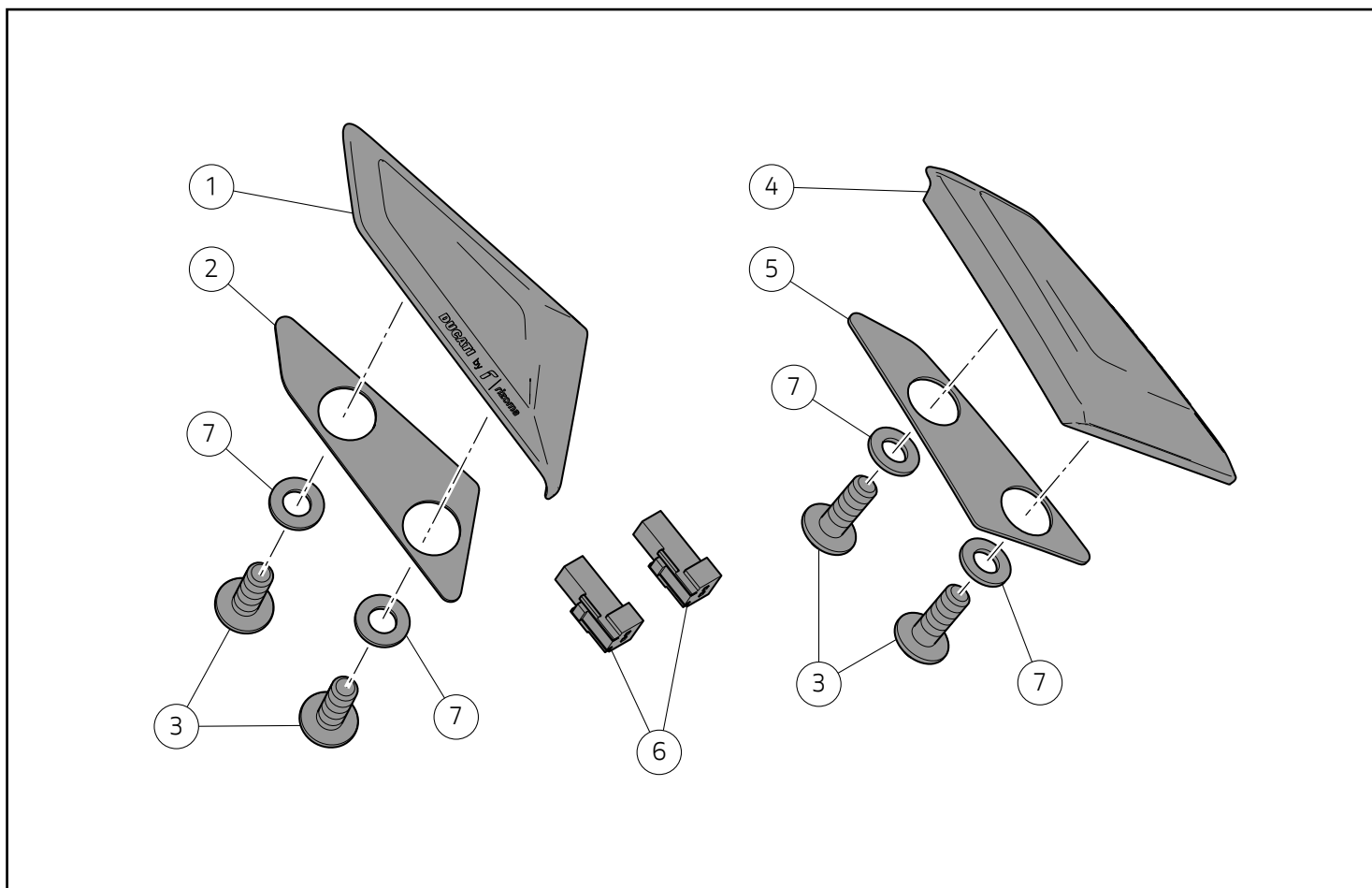
参考

キットの取り付けに必要な資料：お手持ちの車両モデルに対応するワークショップマニュアル。



参考

キットの部品を交換する必要がある場合は、添付のスペアパーツ表を参照してください。



● Importante

Es posible que los componentes del kit sean actualizados; consultar el DCS (Dealer Communication System) para tener información siempre al día.

⚠ Atención

Este kit debe ser utilizado exclusivamente en pista (por ejemplo: competencias deportivas en circuitos). Tras el montaje del kit, la motocicleta no puede circular en carreteras públicas. El propietario se empeña a cumplir con las leyes y reglamentos vigentes sobre el uso en pista y sobre las motocicletas de competición.

👁 Notas

Los tapones conectores se suministran solo con el código kit de MY20. Para todas las motocicletas hasta MY19, el montaje del presente kit se debe realizar sin tapones conectores.

● 重要

キットの構成部品は更新されることがあります。DCS (Dealer Communication System) から常に最新の情報をチェックするようにしてください。

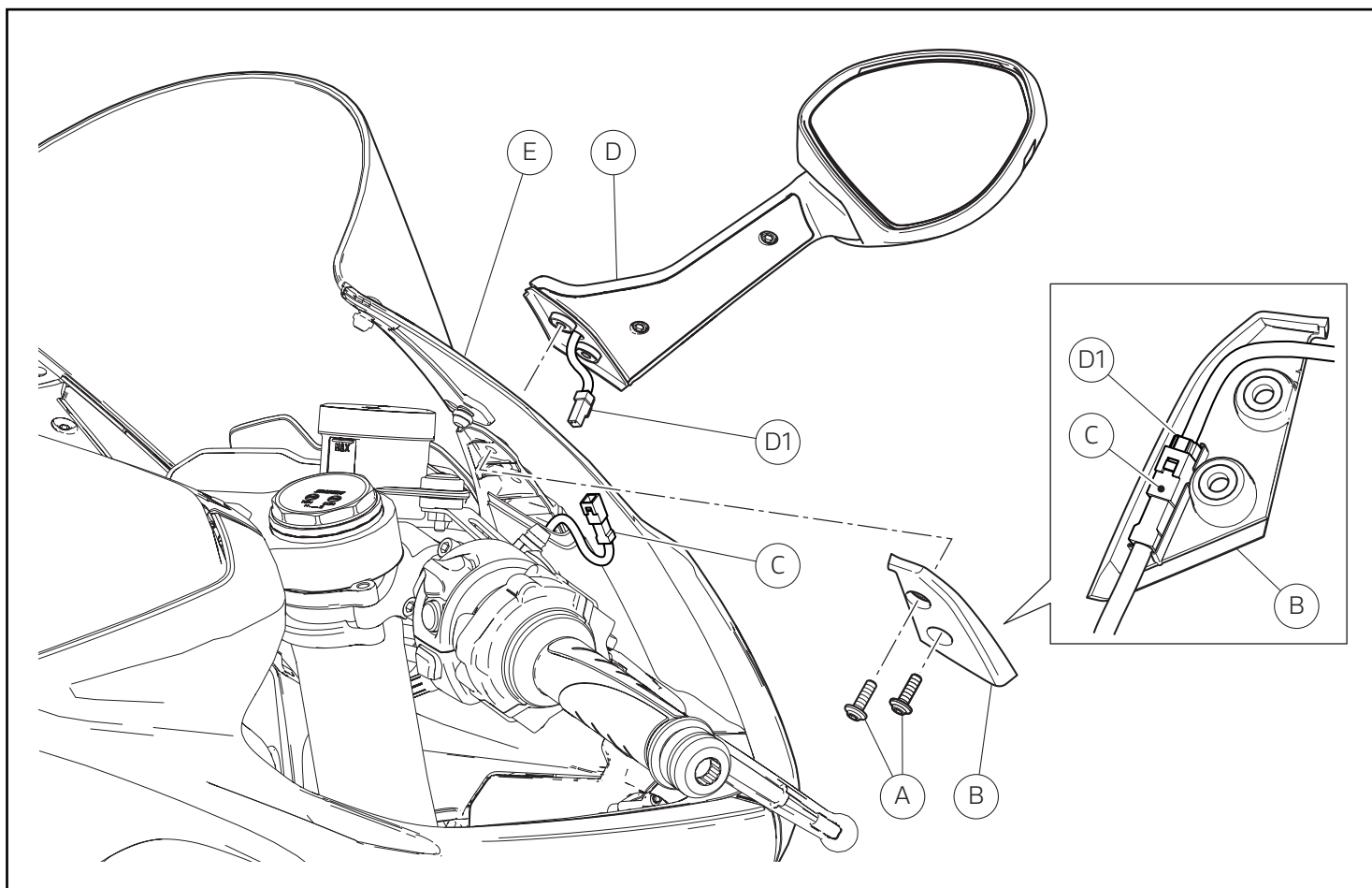
⚠ 警告

本キットはサーキット専用品です (例: サーキットでの競技レース)。キットの取り付け後は公道を走行することはできません。所有者はサーキット使用や競技車両に関する現行規則や法規を必ず遵守してください。

👁 参考

コネクターキャップは、MY20 からキットの部品番号だけで提供されます。MY19 までのすべての車両では、本キットの取り付けはコネクターキャップ無しで行ってください。

Pos.	Denominación	名称
1	Cover orificio espejo derecho	右ミラーホールカバー
2	Junta derecha	右ガスケット
3	Tornillo TBEI M5x14	スクリュー TBEI M5x14
4	Cover orificio espejo izquierdo	左ミラーホールカバー
5	Junta izquierda	左ガスケット
6	Tapón conector	コネクターキャップ
7	Arandela	ワッシャー



Desmontaje componentes originales

Desmontaje espejos retrovisores

Situándose en el lado derecho de la motocicleta, desatornillar los 2 tornillos (A) y quitar el cover subchasis derecho (B), sosteniendo correctamente el espejo retrovisor derecho (D). Desconectar el pasador cableado espejo (D1) del conector tramo cableado principal (C). Quitar el espejo retrovisor derecho (D) extrayendo el cableado (D1) de la cúpula (E) prestando atención para no dañarlo.

Repetir la misma operación para desmontar el espejo retrovisor izquierdo.



Notas

Proteger los espejos retrovisores envolviéndolos con material de protección para evitar que se dañen.

オリジナル構成部品の取り外し

リアビューミラーの取り外し

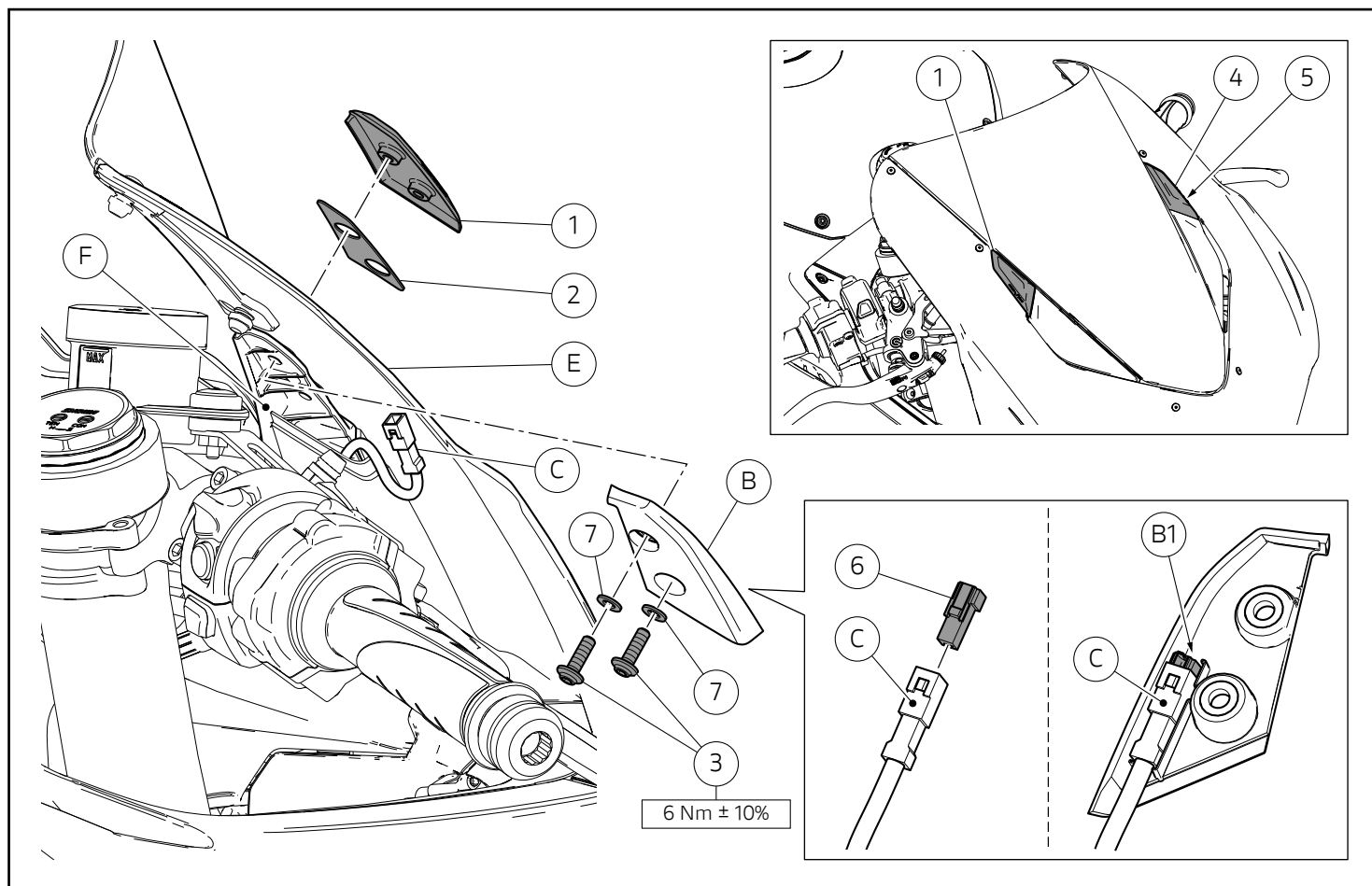
車両の右側で作業し、2本のスクリュー (A) を緩めて外します。右リアビューミラー (D) を適切に支え、右サブフレームカバー (B) を取り外します。ミラー配線プラグ (D1) を主要配線分岐のコネクター (C) から外します。ヘッドライトフェアリング (E) から配線 (D1) を引き抜き、右リアビューミラー (D) を取り外します。配線を損傷しないように注意してください。

左リアビューミラーの取り外しについても同様の操作を繰り返します。



参考

リアビューミラーは破損しないように保護材を巻きつけて保管してください。



Montaje componentes kit

● Importante

Antes del montaje, comprobar que todos los componentes se encuentren limpios y en perfecto estado. Adoptar todas las precauciones necesarias para evitar dañar cualquier parte en la que se debe operar.

Montaje cover (hasta MY19)

Montar la junta derecha (2) en el cover orificio derecho (1). Colocar el cover orificio espejo derecho (1) en la cúpula (E). Introducir el conector cableado principal (C) en el alojamiento (B1) del cover subchasis (B). Montar el cover subchasis (B) en el subchasis delantero (F). Introducir las 2 arandelas (7) en la rosca de los 2 tornillos (3). Introducir los 2 tornillos (3). Ajustar los 2 tornillos (3) al par de apriete indicado.

Montaje cover (de MY20)

Montar la junta derecha (2) en el cover orificio derecho (1). Colocar el cover orificio espejo derecho (1) en la cúpula (E). Introducir el tapón conector (6) a la toma del cableado principal (C). Introducir el conector cableado principal (C) en el alojamiento (B1) del cover subchasis (B). Montar el cover subchasis (B) en el subchasis delantero (F). Introducir las 2 arandelas (7) en la rosca de los 2 tornillos (3). Introducir los 2 tornillos (3). Ajustar los 2 tornillos (3) al par de apriete indicado.

Realizar las mismas operaciones para el montaje del cover espejo izquierdo (4) y de la junta izquierda (5).

キット部品の取り付け

● 重要

取り付けの前に全ての部品に汚れがなく、完璧な状態であることを確認してください。作業する部分が破損しないように、必要なすべての予防措置を講じてください。

カバーの取り付け (MY19 まで)

右ガスケット (2) を右ミラーホールカバー (1) に取り付けます。右ミラーホールカバー (1) をヘッドライトフェアリング (E) に配置します。主要配線のコネクタ (C) をサブフレームカバー (B) の所定の位置 (B1) に取り付けます。サブフレームカバー (B) をフロントサブフレーム (F) に配置します。2 個のワッシャー (7) を 2 本のスクリュー (3) のネジ山に挿入します。2 本のスクリュー (3) を差し込みます。2 本のスクリュー (3) を規定のトルクで締め付けます。

カバーの取り付け (MY20 以降)

右ガスケット (2) を右ミラーホールカバー (1) に取り付けます。右ミラーホールカバー (1) をヘッドライトフェアリング (E) に配置します。主要配線 (C) のソケットにコネクタキャップ (6) を差し込みます。主要配線のコネクタ (C) をサブフレームカバー (B) の所定の位置 (B1) に取り付けます。サブフレームカバー (B) をフロントサブフレーム (F) に配置します。2 個のワッシャー (7) を 2 本のスクリュー (3) のネジ山に挿入します。2 本のスクリュー (3) を差し込みます。2 本のスクリュー (3) を規定のトルクで締め付けます。

左ミラーカバー (4) および左側ガスケット (5) の取り付けについても同じ作業を行います。

レース専用部品 ご注文書

ご注文商品

1	P/N	商品名
2	P/N	商品名
3	P/N	商品名
4	P/N	商品名
5	P/N	商品名

お客様ご記入欄

私は上記レース専用部品を下記車両に装着し、サーキット走行のみに利用し、一般公道には利用しません。

車台番号 ZDM _____ モデル名 _____

お客様署名 _____ ご注文日 _____

ドウカティ正規ネットワーク店記入欄

お客様に上記レース専用部品を販売し、レース専用部品のご利用方法を説明いたしました。

販売店署名 _____ 販売日 _____ 年 _____ 月 _____ 日 _____

販売店様へお願い

- 上記ご記入の上、弊社アフターセールス部までFAXしてください。FAX : 03 - 6692 - 1317
- 取り付け車両 1台に 1枚でご使用ください。